

Transcripción completa de ChineseLearnOnline: Lección 063

Anfitriones: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: ChineseLearnOnline.com Lección 63: Formas de presentarse, segunda parte.

Hola soy Adam y bienvenidos al Nivel 2 de nuestro Curso progresivo para aprender Chino Mandarín.

Kirin: Dàjiā hǎo . Wǒ shì Kirin . Huānyíng láidào dì liù shí sān kè .

Adam: La tercera lección del Nivel 1 había sido dedicada a enseñar lo más básico respecto a formas de presentarnos ante otros. Siendo ésta la tercera lección del Nivel 2, vamos a repasar y a ampliar dicho tema. Comencemos escuchando cómo una persona se presenta a sí mismo y luego analizaremos lo dicho, paso a paso.

Kirin: Qǐng tīng xiàmiàn de zìwǒ jièshào .

Nǐ hǎo, wǒ xìng Lài, jiào Mandy . Wǒ èr shí liù suì . Wǒ shì Zhōngguó rén kěshì wǒ zài Yīngguó zhǎng dà . Wǒ shì lǎoshī . Wǒ zài Běijīng Dàxué jiāoshū . Wǒ de xìngqù shì kàn shū hái yǒu kàn diànyǐng .

Adam: Interesante. Pasemos al análisis del texto. Ya sabemos lo que las primeras líneas quieren decir.

Kirin: Nǐ hǎo, wǒ xìng Lài, jiào Mandy .

Adam: Hola, mi apellido es Lai y mi nombre es Mandy. Literalmente se ha dicho: “Tú bien, mi apellido Lai llamada Mandy”.

Kirin: Nǐ hǎo, wǒ xìng Lài, jiào Mandy .

Adam: La frase siguiente fue:

Kirin: Wǒ èr shí liù suì .

Adam: Espero lo hayáis comprendido: Tengo 26 años (de edad).

Kirin: Wǒ èr shí liù suì .

Adam: Y agrega.

Kirin: Wǒ shì Zhōngguó rén kěshì wǒ zài Yīngguó zhǎng dà .

Adam: Tampoco aquí hay palabras nuevas, si es que habéis seguido el Nivel 1 con atención. “Yo soy Chino/a, pero crecí en Inglaterra”.

Kirin: Wǒ shì Zhōngguó rén kěshì wǒ zài Yīngguó zhǎng dà .

Adam: Y ella continúa.

Kirin: Wǒ shì lǎoshī .

Adam: “Lǎoshī” shì shénme yìsi ? Shì “teacher” de yìsi . O sea que está diciendo que es una maestra.

Kirin: Wǒ shì lǎoshī .

Adam: Y luego añade.

Kirin: Wǒ zài Běijīng Dàxué jiāoshū .

Adam: Aquí tenemos un par de palabras nuevas.

Kirin: Běijīng Dàxué .

Adam: Quizás recordáis a

Kirin: xué

Adam: de

Kirin: xuéshēng

Adam: que quiere decir “alumno” o “estudiante”. De modo que

Kirin: xué

Adam: es el verbo “estudiar”.

Kirin: Dàxué

Adam: Literalmente sería “gran estudio” y es como se dice “universidad”. De modo similar tenemos

Kirin: Zhōngxué

Adam: para “instituto de enseñanza media” y

Kirin: xiǎoxué

Adam: para “escuela primaria” o “escuela elemental”. Volviendo a nuestro ejemplo, ella está en la Universidad de Beijing, y ¿qué es lo que hace allí?

Kirin: Jiāoshū .

Adam: Tenemos aquí dos caracteres.

Kirin: Duì, “jiāo” gēn “shū” dōu shì dìyī shēng . Jiāo

Adam: es el verbo “enseñar”, y

Kirin: shū

Adam: lo hemos visto anteriormente y significa “libro”. Al ponerlos en conjunto se compone el verbo “enseñar”.

Kirin: Jiāoshū .

Adam: A muchos verbos en el idioma Chino se les debe añadir un sustantivo para darles sentido. En la frase que estamos viendo, no se puede decir simplemente “Yo enseño en la Universidad de Beijing”, sino que se debe especificar qué es lo que estáis enseñando, y en un caso así generalmente se agrega algo con significado neutro como

Kirin: shū

Adam: queriendo decir “enseño a partir de libros”.

Kirin: Jiāoshū .

Adam: Ya hemos visto este tipo de verbos anteriormente. Kirin, danos un par de ejemplos:

Kirin: Chīfàn .

Adam: ¿Os acordáis qué quiere decir? Es “comer una comida”. No se puede decir “¿Quieres comer?”, sino que hay que decir “¿Quieres comer comida?”

Kirin: Nǐ yào chīfàn ma ?

Adam: Dános otro ejemplo.

Kirin: Kāichē .

Adam: ¿Recordáis lo que quiere decir? Es “conducir un coche”. En Castellano podrías preguntarle a alguien “¿Sabes conducir?” pero en Chino hay que decir:

Kirin: [Nǐ huì kāichē ma ?](#)

Adam: Diciendo, “¿Puedes conducir un coche?” Regresando al ejemplo de nuestra lección, la mujer ha dicho “Yo enseño en la Universidad de Beijing”.

Kirin: [Wǒ zài Běijīng Dàxué jiāoshū .](#)

Adam: Y luego agregaba.

Kirin: [Wǒde xìngqù shì kàn shū háiyǒu kàn diànyǐng .](#)

Adam: Tenemos aquí algunas palabras nuevas.

Kirin: [Xìngqù . Yǒu liǎng ge dìsì shēng .](#)

Adam: Estos dos caracteres juntos significan “interés”, en el sentido de cosas en las que uno encuentra que son interesantes. O sea que está diciendo que sus temas de interés son:

Kirin: [Kàn shū háiyǒu kàn diànyǐng .](#)

Adam: “Kàn” shì shénme yìsi ? Es el verbo “mirar”. O sea que le gusta mirar dos cosas. La primera, la vimos hace un momento

Kirin: [shū](#)

Adam: que es “libro”. De modo que “mirar a un libro” significa “leer”.

Kirin: [Kàn shū .](#)

Adam: La otra cuestión que le gusta mirar es

Kirin: [kàn diànyǐng .](#)

Adam: Ya lo vimos en la Lección 55. ¿Lo recordáis? Es “ver una película”.

Kirin: [Kàn diànyǐng .](#)

Adam: O sea que sus temas de interés son la lectura e ir al cine.

Kirin: [Wǒde xìngqù shì kàn shū háiyǒu kàn diànyǐng .](#)

Adam: Ahora está claro. Seguramente ahora podéis presentaros de mejor modo que lo que podíais hacerlo luego de haber aprendido la Lección 3 del Nivel 1. Escuchemos una vez más cómo la mujer se presentó a sí misma.

[Nǐ hǎo , wǒ xìng Lài , jiào Mandy . Wǒ èr shí liù suì . Wǒ shì Zhōngguórén kěshì wǒ zài Yīngguó zhǎng dà . Wǒ shì lǎoshī . Wǒ zài Běijīng Dàxué jiāoshū . Wǒde xìngqù shì kàn shū háiyǒu kàn diànyǐng .](#)

Adam: Bien. En la sección Premium anexa a la lección de hoy, se muestra otra manera en la que una persona puede presentarse. Veamos si lo podéis comprender. Os aguardamos en la Lección 64.

Kirin: [Wǒmen xiàcì zàijiàn .](#)